



NATIONAL SENIOR CERTIFICATE EXAMINATION  
NOVEMBER 2019

**GREEK SECOND ADDITIONAL LANGUAGE: PAPER II**  
**MARKING GUIDELINES**

Time: 2 hours

100 marks

---

**These marking guidelines are prepared for use by examiners and sub-examiners, all of whom are required to attend a standardisation meeting to ensure that the guidelines are consistently interpreted and applied in the marking of candidates' scripts.**

**The IEB will not enter into any discussions or correspondence about any marking guidelines. It is acknowledged that there may be different views about some matters of emphasis or detail in the guidelines. It is also recognised that, without the benefit of attendance at a standardisation meeting, there may be different interpretations of the application of the marking guidelines.**

---

## ΤΜΗΜΑ 1

### ΕΡΩΤΗΣΗ 1

Να γράψεις μία έκθεση με θέμα "Η σύγχρονη οικογένεια". Στην έκθεση αυτή θα πρέπει να αναφερθείς στα εξής: α) τι σημαίνει οικογένεια β) πόσο και πώς έχει αλλάξει η οικογένεια στο πέρασμα του χρόνου, γ) πώς φαντάζεσαι την οικογένεια που θα δημιουργήσεις και δ) ποιος θα ήθελες να είναι ο ρόλος σου στην οικογένεια αυτή. Το παρακάτω κείμενο θα σε βοηθήσει αλλά **ΠΡΟΣΕΞΕ**: Δεν μπορείς να χρησιμοποιήσεις αυτές τις ίδιες περιγραφές του κειμένου. (150–200 λέξεις):

#### Η τέλεια οικογένεια

Πολλές φορές αναρωτιόμαστε εάν η οικογένειά μας είναι αυτή που θα έπρεπε ή εάν υπάρχει μία τέλεια κατάσταση την οποία εμείς δεν καταφέραμε να πετύχουμε. Υπάρχει άραγε ένα μοντέλο μιας τέλει οικογένειας που λειτουργεί αρμονικά μέσα στα πλαίσια ενός προκαθορισμένου στερεότυπου; Η πραγματικότητα μας λέει ότι αυτό δεν ισχύει. Η σύγχρονη οικογένεια μεταβάλλεται και έχει διάφορα χαρακτηριστικά που δεν συμβαδίζουν με τους μύθους που τόσο πολύ είναι διαδεδομένοι.

Η στερεότυπη οικογενειακή κατάσταση ήταν δύο γονείς, ο πατέρας που εργαζόταν και η μητέρα που έμενε στο σπίτι και φρόντιζε τα παιδιά και το νοικοκυριό. Σήμερα όμως τα πράγματα έχουν αλλάξει. Όλο και περισσότερες γυναίκες έχουν επαγγελματική σταδιοδρομία με πολλαπλές υποχρεώσεις, τα διαζύγια αυξάνονται με ταχύ ρυθμό, οι μονογονεϊκές οικογένειες γίνονται συχνότερες καθώς και οι οικογένειες με γονείς του ίδιου φύλου. Παράλληλα, πολλά παιδιά υιοθετούνται ή ζουν σε άλλες οικογένειες.



Σε ανεπτυγμένες κοινωνίες έχει υπολογισθεί ότι μέχρι 30% των οικογενειών αποτελούνται από ένα γονιό, που είτε είναι διαζευγμένος, είτε δεν έχει ποτέ παντρευτεί είτε έχει χηρέψει. Σε περισσότερο από το 66% των οικογενειών και οι δύο γονείς εργάζονται έξω από το σπίτι.



Πρέπει επίσης να καταλάβουμε ότι η οικογένεια δεν είναι κάτι το σταθερό αλλά μεταβάλλεται συνεχώς. Οι ασθένειες, ο θάνατος, οι γεωγραφικοί χωρισμοί, οι οικονομικές δυσκολίες, το διαζύγιο είναι μια σειρά γεγονότων τα οποία είναι συχνά και πρέπει να υπάρχουν μηχανισμοί και δυνατότητες προσαρμογής. Στην

πραγματικότητα η επιτυχία μιας οικογένειας μπορεί να αξιολογηθεί από την ικανότητά της να προσαρμόζεται σε νέες καταστάσεις.

[Από: <www.medlook.net, με αλλαγές>]

**Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2**

## ΤΜΗΜΑ 2

### ΕΡΩΤΗΣΗ 2.1



[Από: <[www.ticketllama.gr](http://www.ticketllama.gr)>]

**Να παρατηρήσεις την παραπάνω φωτογραφία και να συνεχίσεις τον διάλογο που ακολουθεί: (περίπου 50 λέξεις)**

*Κατερίνα: Η παράσταση του Αντρέα Μποτσέλι στο Γιοχάννεσμπουργκ ήταν καταπληκτική. Λυπάμαι που δεν ήρθες.*

*Μαρία: Δυστυχώς δεν μπορέσαμε να βρούμε εισιτήρια. Εξαντλήθηκαν αμέσως. Μα πώς πρόλαβες εσύ και βρήκες;*

*Κατερίνα: .....*

**Αξιολόγηση σύμφωνα με πίνακα 6**

### ΕΡΩΤΗΣΗ 2.2

**Η φίλη σου η Μαρία σε κάλεσε να πας στο σπίτι της την Κυριακή του Πάσχα για να φάτε αρνί στη σούβλα και να περάσετε μία ωραία μέρα μαζί. Χάρηκες πολύ όταν πήρες την πρόσκλησή της. Πήρες τη Μαρία τηλέφωνο για να την ευχαριστήσεις και να της πεις ότι θα πας αλλά η Μαρία δεν απαντάει το τηλέφωνό της. Να της αφήσεις ένα μήνυμα στο τηλέφωνο λέγοντάς της ότι θα πας στο σπίτι της την Κυριακή του Πάσχα. (περίπου 50 λέξεις)**



[Από: <[www.sigmalive.com](http://www.sigmalive.com)>]  
**Αξιολόγηση σύμφωνα με  
Πίνακα 4**

### ΕΡΩΤΗΣΗ 2.3

Να παρατηρήσεις προσεκτικά την παρακάτω εικόνα και να την περιγράψεις. Δεν πρέπει να αναφέρεις μόνο ό,τι βλέπεις αλλά και το μήνυμα της εικόνας. (περίπου 50 λέξεις)



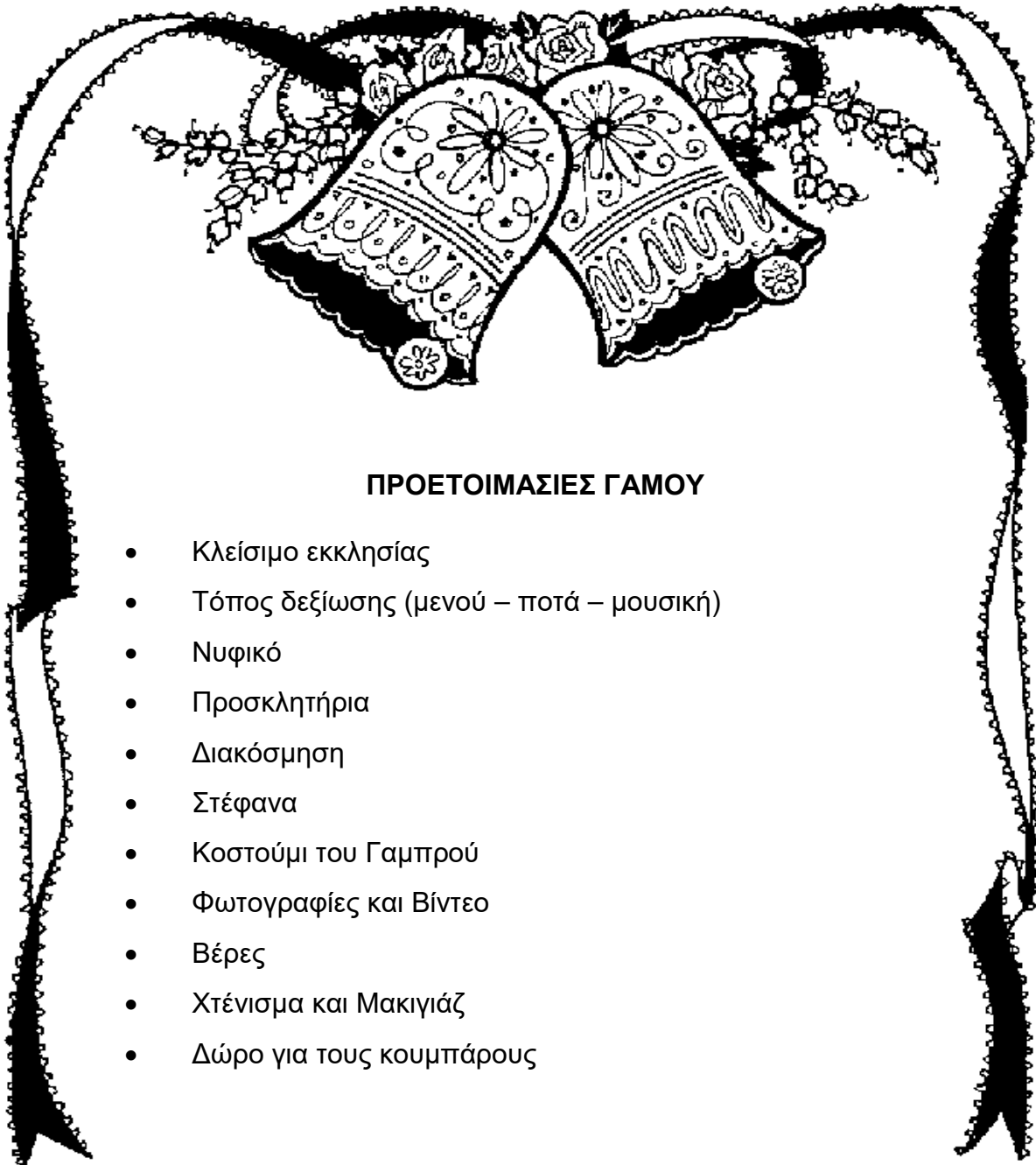
[Από: <[www.energia.gr](http://www.energia.gr)>]

**Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 4**

### ΤΜΗΜΑ 3

#### ΕΡΩΤΗΣΗ 3.1

Η καλύτερή σου φίλη η Αναστασία παντρεύεται!!! Φοράει ένα υπέροχο δαχτυλίδι και είναι ενθουσιασμένη, αλλά ο γάμος είναι σε έξι μήνες και εκείνη δεν ξέρει από πού να αρχίσει. Να της γράψεις ένα γράμμα για να την βοηθήσεις να οργανώσει τον γάμο της χωρίς να ξεχάσει τίποτα. Προσοχή: Στο γράμμα που θα γράψεις πρέπει να χρησιμοποιήσεις όλες τις πληροφορίες που δίνονται παρακάτω. (περίπου 120 λέξεις)



#### ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΕΣ ΓΑΜΟΥ

- Κλείσιμο εκκλησίας
- Τόπος δεξίωσης (μενού – ποτά – μουσική)
- Νυφικό
- Προσκλητήρια
- Διακόσμηση
- Στέφανα
- Κοστούμι του Γαμπρού
- Φωτογραφίες και Βίντεο
- Βέρες
- Χτένισμα και Μακιγιάζ
- Δώρο για τους κουμπάρους

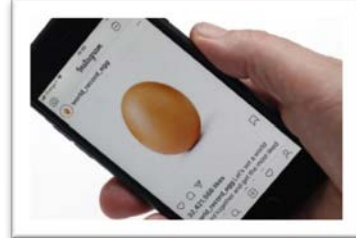
Αξιολόγηση σύμφωνα με Πίνακα 2

### ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

**Το αυγό αποκαλύπτεται – Ποιος είναι πίσω από τη δημοφιλέστερη φωτογραφία στην ιστορία του Instagram.**

Η φωτογραφία ενός αυγού σε έναν μυστηριώδη λογαριασμό κατάφερε να μαζέψει 49 εκατομμύρια likes και να εκθρονίσει το ρεκόρ της Κάιλι Τζένερ. Το νούμερο αυτό στον ψηφιακό κόσμο μεταφράζεται σε εμπορική δύναμη με μεγάλο αντίκτυπο. Πριν από λίγες ώρες, και ενώ όλοι θέλουν να μάθουν ποιος βρίσκεται πίσω από αυτόν τον λογαριασμό του Instagram, δημοσιεύθηκε μία δεύτερη, σχεδόν ίδια φωτογραφία. Και πάλι, το μυστήριο παραμένει όμως μία μικρή λεπτομέρεια φαίνεται να αποκαλύπτει κάποιες πληροφορίες. Το αυγό εκκολάπτεται. Στο πάνω αριστερό μέρος υπάρχει ένα ράγισμα στο τσόφλι, που δείχνει ότι πλησιάζει η ώρα να μάθουμε ποιο δαιμόνιο μυαλό σκέφτηκε την ιδέα αυτή και κατάφερε να “σπάσει” το διαδίκτυο.



Το αυγό, φυσικά, δεν λέει τίποτα και πάλι και το μυστήριο μεγαλώνει. Ωστόσο η πιο δημοφιλής φωτογραφία που δημοσιεύθηκε ποτέ στο Instagram θα μπορούσε να είναι μία πολύ επικερδής επιχείρηση και τελικά δείχνει να το έχει καταλάβει.

Ο Ντάρρεν Λάχτμαν, είπε τα παρακάτω: “Εάν ήμουν στη θέση τους η επόμενη δημοσίευσή μου θα ήταν κάποια διαφήμιση.”

[Από: <www.lifo.gr>]

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

### Game of Thrones

The game of Thrones is an American dramatic fantasy series based on the book The Song of Fire and Ice. The screening started on April 17, 2011 and continues until today. The series has attracted record audiences and has developed an extremely broad and active international fan base. The sho has received universal recognition from critics, particularly for actors' performances, complicated characters, history and the extent of its production.

Time magazine featured the Game of Thrones as the world's most popular series, while BBC News wrote that the passion and dedication of its fans created a phenomenon not comparable to any other popular TV product. In total, it has won 212 awards from the 611 nominations it has received, among them 38 Emmy awards, more than any other television series.



From the seventh season onwards, the five main protagonists of the series have become the best paid actors in the history of television. The series will be completed with the 8<sup>th</sup> cycle which is expected to start on April 14, 2019.

[Από: <https://en.wikipedia.org>]

### ΕΡΩΤΗΣΗ 3.2

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα ελληνικά στα αγγλικά.

#### The egg is revealed – Who is behind the most popular photo in Instagram’s history.

The photograph of an egg in a mysterious account managed to collect 49 million likes and dethroned the record of Kylie Jenner. This number in the digital world translates in commercial power with great impact. A few hours ago, and while everyone wants to find who is behind this Instagram account, a second, almost identical photograph was published. And again, the mystery remains, but one small detail seems to reveal some information. The egg is hatching. On the upper left side there is a crack on the shell, which shows that the time is coming for us to find out which demonic mind thought of this idea and managed to “break” the internet.



The egg, of course, does not say anything again, and the mystery grows. However, the most popular photograph that was ever published on Instagram could be a very profitable business and finally it seems to have realised it.

Darren Lachtman, said the following: “If I was in their place, my next post would be some advertisement”.

[Από: <[www.lifo.gr](http://www.lifo.gr)>]

Να μεταφράσεις το παρακάτω κείμενο από τα αγγλικά στα ελληνικά.

#### Το “Παιχνίδι των Θρόνων”

Το “Παιχνίδι των Θρόνων” είναι μια Αμερικάνικη δραματική σειρά φαντασίας, βασισμένη στο βιβλίο *Το Τραγούδι της Φωτιάς και του Πάγου*. Η προβολή της άρχισε στις 17 Απριλίου 2011 και συνεχίζεται μέχρι σήμερα. Η σειρά έχει προσελκύσει ρεκόρ τηλεθεατών και έχει αναπτύξει μία εξαιρετικά ευρεία και ενεργή διεθνή βάση οπαδών. Η παράσταση έχει λάβει διεθνή αναγνώριση από κριτικούς, ειδικά για τις ερμηνείες των ηθοποιών, τους πολύπλοκους χαρακτήρες, την ιστορία και την έκταση της παραγωγής της.

Το περιοδικό *Time* χαρακτήρισε το “Παιχνίδι των Θρόνων” ως την πιο δημοφιλή σειρά του κόσμου ενώ το (κανάλι) BBC News έγραψε ότι το πάθος και η αφοσίωση των οπαδών της δημιούργησε ένα φαινόμενο που δεν συγκρίνεται με κανένα άλλο δημοφιλές τηλεοπτικό προϊόν. Συνολικά έχει κερδίσει 212 βραβεία από τις 611 υποψηφιότητες που έχει λάβει, ανάμεσά τους 38 βραβεία Έμμου, τα περισσότερα από οποιαδήποτε άλλη τηλεοπτική σειρά.



Από την έβδομη σεζόν και μετά οι πέντε βασικοί πρωταγωνιστές της σειράς έχουν γίνει οι πιο ακριβοπληρωμένοι ηθοποιοί στην ιστορία της τηλεόρασης. Η σειρά θα ολοκληρωθεί με τον 8<sup>ο</sup> κύκλο που αναμένεται να αρχίσει στις 14 Απριλίου 2019.

[Από: <<https://en.wikipedia.org>>]

**Σύνολο βαθμοί 100**

**ΠΙΝΑΚΑΣ 2****ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ**

**Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας σε σχέση με κείμενο που δίνεται:  
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80–100% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70–79% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60–69% Με ικανοποιητική επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50–59% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40–49% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30–39% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0–29% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο							
10	γ	Οι ιδέες είναι ενδιαφέρουσες, κατάλληλες, πειστικές και επαρκείς, γραμμένες με λογική διάταξη.							
40	δ	Ο πρόλογος είναι σαφής και περιεκτικός. Το κύριο μέρος έχει πληρότητα και αναπτύσσεται με λογικά επιχειρήματα. Ο επίλογος ανακεφαλαιώνει το πρόβλημα/θέμα και οδηγεί σε συμπεράσματα. Το κείμενο είναι χωρισμένο σε ενότητες και υπάρχει εξαιρετική οργάνωση των παραγράφων.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μήκος (αριθμός λέξεων).							
<b>Σύνολο 100</b>									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

\* Πίνακας αξιολόγησης γραπτού 150–300 λέξεων



## ΠΙΝΑΚΑΣ 4

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – παραγράφου σε σχέση με κείμενο που δίνεται:  
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80–100% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70–79% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60–69% Με ικανοποιητή κή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50–59% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40–49% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30–39% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0–29% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
5	α	Το περιεχόμενο δείχνει ότι το θέμα έγινε απόλυτα κατανοητό.							
5	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση, επεξεργασία και αξιοποίηση των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο.							
10	γ	Η παράγραφος έχει ενότητα και πληρότητα.							
40	δ	Η θεματική πρόταση παρουσιάζει επιγραμματικά το θέμα της παραγράφου. Οι λεπτομέρειες και τα σχόλια αποδίδουν το νοηματικό κέντρο της παραγράφου. Η κατακλείδα αποτυπώνει το συμπέρασμα ή τη γενική παρατήρηση και κρίση.							
10	ε	Οι λέξεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς(σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο) και υπάρχει ποικιλία προτάσεων.							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Το γραπτό έχει το σωστό μάκρος (αριθμός λέξεων).							
<b>Σύνολο 100</b>									

α + β + γ + ε + ζ + η + θ + ι = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

δ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloom's Taxonomy) 100%

\* Πίνακας αξιολόγησης παραγράφου 50–150 λέξεων

## ΠΙΝΑΚΑΣ 6

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ – ΔΕΥΤΕΡΗ ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΗ ΓΛΩΣΣΑ

Κριτήρια για την αξιολόγηση γραπτής δραστηριότητας – διαλόγου που βασίζεται σε κείμενο που δίνεται:  
Αξιολογούνται τα Μαθησιακά Αποτελέσματα 3 (Γραφή και Παρουσίαση) και 4 (Γλώσσα)

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ			ΕΠΙΠΕΔΟ 7 80–100% Συνεχώς	ΕΠΙΠΕΔΟ 6 70–79% Συνήθως	ΕΠΙΠΕΔΟ 5 60–69% Με ικανοποιητι κή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 4 50–59% Με επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 3 40–49% Με αρκετή επάρκεια	ΕΠΙΠΕΔΟ 2 30–39% Σχεδόν καθόλου Ή σπάνια	ΕΠΙΠΕΔΟ 1 0–29% Ποτέ ή σχεδόν ποτέ
10	α	Το περιεχόμενο του διαλόγου είναι σχετικό με το θέμα της συζήτησης.							
15	β	Γίνεται σωστή συλλογή, αποκωδικοποίηση και επεξεργασία των πληροφοριών που εμπεριέχονται στο κείμενο και παρουσιάζονται οι πληροφορίες αυτές ως συστατικά του διαλόγου.							
25	γ	Ο διάλογος είναι σαφής και δίνει επαρκείς πληροφορίες για το θέμα. Οι ερωταπαντήσεις είναι κατάλληλες, πειστικές, επαρκείς και είναι γραμμένες με λογική διάταξη.							
10	δ	Τα πρόσωπα που συμμετέχουν στο διάλογο επικοινωνούν με φυσικό και κατάλληλο ύφος							
10	ε	Οι λέξεις και οι φράσεις έχουν επιλεγεί προσεκτικά και κατάλληλα και έχει γίνει σωστή χρήση των λέξεων και των φράσεων (κατάλληλα ουσιαστικά, επίθετα, ρήματα, χρήση συνωνύμων προς αποφυγή επανάληψης)							
10	ζ	Οι προτάσεις είναι ακριβείς (σαφήνεια, ακρίβεια, ορθότητα στο λόγο).							
10	η	Γίνεται σωστή εφαρμογή των γραμματικών κανόνων (σωστός συλλαβισμός και τονισμός λέξεων, σωστή στίξη, κεφαλαία γράμματα, τα κλιτικά ή ορθογραφικά λάθη είναι ελάχιστα).							
5	θ	Τα γράμματα είναι καθαρά και ευανάγνωστα.							
5	ι	Ο διάλογος έχει το ζητούμενο αριθμό λέξεων.							
<b>Σύνολο 100</b>									

α + δ + ε + ζ + η + θ = Γνώση, Κατανόηση, Εφαρμογή = 60%

β + γ = Ανάλυση, Σύνθεση, Αξιολόγηση = 40% Σύνολο (Bloo's Taxonomy) 100%

\* Πίνακας αξιολόγησης διαλόγου 50–200 λέξεων